The theme of this year’s program is “Excursions.” Join us for a half-day program of interactive workshops that will allow participants to explore some of the fascinating cultural productions of the French-speaking world: from North and West Africa to France, Belgium, and Québec.

9:00-9:20 AM: Welcoming remarks and logistics.
9:30-10:20 AM and 10:30-11:20 AM: Presentations (2 identical sessions; see registration link at left to make your selections).
11:20-12:10 PM: Lunch.
12:15-1:30 PM: Plenary session.

Living in the “Banlieue”: The Franco-Maghrebian Experience
DR. RABIA REDOUANE
Through clips from the movie Aïcha, we will learn about the lives of young second and third generation Franco-Maghrebian Beur girls in the Parisian banlieue. Join us as we explore a new culture with its own traditional values, and witness the struggle of these young Beur girls as they strive to integrate into French society. Activities to generate discussion of cultural differences will follow.

La BDQ: Québécois comics and their Franco-Belgian origins
DR. ELIZABETH EMERY
Are you a fan of manga or graphic novels? You may be familiar with famous Franco-Belgian bandes dessinées such as Tintin, Astérix, Lucky Luke, and Les Schtroumpfs, but do you know that Québec has its very own BD tradition, featuring gems such as Les Nombrils? In this hands-on workshop we will study some of the iconic French, Belgian, and Québécois comics and their cinematic adaptations before creating our own French-language masterpieces.

Song in Franco-African Culture
DR. DANIEL MENGARA
Using excerpts from films and videos, this presentation highlights the importance and centrality of song in the recording and transmission of African cultures. It also describes how youths in Francophone African cities have engaged in transpositions, adaptations, and re-appropriations of African culture even as they have embraced such popular music styles and genres as hip-hop and rap.
French Day
Montclair State University
Friday, March 18, 2016 9:00 AM-1:30 PM

Presented by
The Department of Modern Languages & Literatures and
The Institute for the Humanities

Harry Potter and Game of Thrones en français: Translating Best-Sellers and Blockbusters
DR. LAURENCE JAY-RAYON IBRAHIM AIBO AND DR. KATHLEEN LOYSEN

Have you ever wondered how celebrated names such as Hogwarts or Ravenclaw are rendered in the French version of Harry Potter? Did you “connect” with the dubbed French voices of Harry, Hermione, or Hagrid in the movie version? Did you know that George R.R. Martin’s Game of Thrones was inspired by a cult French novel series, Les rois maudits (The Accursed Kings) written by Maurice Druon in the 1950s and adapted for the French screen in 1972 and 2005? Join us to explore how bestsellers and blockbusters travel through translation! Be immersed in a maze of new voices, names, and connections by examining different versions and adaptations.

Professional Development Credit Hours
The Institute for the Humanities is an approved provider of the state-mandated Professional Development Credit Hours.

In addition to the registration fee, there is a separate $25 charge for teachers who would like to receive 3 credits of Professional Development. Please register at the bottom of the online registration form.

Make checks payable to Montclair State University.

“Paris is Always a Good Idea”
PROFESSORS HARRIET SAXON AND JOSEPHINE SEIGNAT

Paris has long been the inspiration for—and star of—hundreds of films, songs, and other art forms. Stroll with us along La Seine and discover the fashion, museums, cafés, pâtisseries, gardens, monuments, markets, and architecture of Paris. Each street holds a new secret to discover! Be our guest and enjoy magical moments to flâner dans les rues et boulevards de Paris. You will discover that, as Audrey Hepburn says in Sabrina, “Paris is always a good idea.”

11:20 AM-12:10 PM: Students should pack a bag lunch or plan to purchase food in the Student Center cafeteria. Teachers are invited to attend a luncheon hosted by the MSU French faculty. Please be sure to indicate how many teachers will attend when filling out the online registration form.

12:15-1:30 PM: Plenary session: Film festival and awards, closing remarks.
French Day
Montclair State University
Friday, March 18, 2016 9:00 AM-1:30 PM

Film Submission Guidelines

All submissions -- in .mov or .mp4 format -- must be received no later than 4:30 p.m., Friday, March 4, 2016.

SUBMISSION OPTIONS (2 choices)
1) Electronically, go to www.wetransfer.com. After clicking “I agree,” click “add files.” Use msufrenchday@gmail.com as the friend’s email. Type in your own email and click “Transfer.” You will receive two confirmation emails: one to indicate that you have successfully sent the file and a second one that will confirm that we have been able to download it.
2) By USPS, on a CD or flash drive addressed to Elizabeth Hook, Dept. of Modern Languages and Literatures, Montclair State University, 1 Normal Avenue, Montclair, NJ 07043. If you choose this option please allow 3 business days for delivery.

View the Film Festival submission form here.

Films should be set in a country where French is spoken. They should involve a situation in which characters who are traveling must speak in French in order to resolve a travel problem and learn more about the culture of the country in which they find themselves. A good example of this kind of project is the 2006 film Paris, je t’aime, in which twenty directors each made a five-minute film set in a different arrondissement of Paris.

• The setting must be identified early on in the film, either in opening credits, through use of an image (i.e. city sign or map), or by the characters themselves. The audience must see images of the country or city during the film. This may be conveyed through photographs, drawings, or other media, but third-party images should be acknowledged in the credits.
• No film may be more than five minutes long, including credits (shorter is fine).
• The film must be appropriate for all audiences.
• The film must acknowledge the participating school in opening or closing credits.
• Each school may submit only one entry per class.
• Content must be original: authored and performed by the students of the participating school.
• Images borrowed from web sites, magazines, or other sources must be acknowledged in the final credits.
• By entering the contest, students and teachers agree to the official rules and accept the judges’ decision.

Judges
The judges will be made up from a panel of French-speaking Montclair State University faculty, students, and alumni.

Judging Criteria
Does the film address the French Day theme (i.e. “Excursions”)? Does the audience learn about a French-speaking country? Does the film present a situation or problem that characters resolve by speaking French? Have the authors created a unique scenario? Are the story, script, and characters interesting and engaging? Is the film memorable? Will the viewer be inspired to share the film with others?